

CONFIDENTIAL: Not for release before 1st reading during the 3rd Session of the 18th Legislative Assembly.

CONFIDENTIEL : Ne pas rendre public avant la 1^{re} lecture de la 3^e session de la 18^e Assemblée législative.

THIRD SESSION,
EIGHTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

TROISIÈME SESSION,
DIX-HUITIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 9

PROJET DE LOI 9

APPROPRIATION ACT
(OPERATIONS EXPENDITURES)
2018-2019

LOI DE 2018-2019 SUR LES CRÉDITS
(DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT)

Summary

Résumé

This Bill authorizes the Government of the Northwest Territories to make appropriations for operations expenditures for the 2018-2019 fiscal year. It also sets out limits on amounts that may be borrowed by the Commissioner on behalf of the Government, includes information in respect of all existing borrowing and all projected borrowing for the fiscal year and authorizes the making of disbursements to pay the principal of amounts borrowed.

Le présent projet de loi vise à autoriser le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest à affecter des crédits pour les dépenses de fonctionnement pour l'exercice 2018-2019. Il fixe également le plafond des emprunts que peut contracter le commissaire pour le compte du gouvernement, inclut les renseignements concernant tous les emprunts actuels et prévus pour l'exercice et autorise les débours afin de rembourser le capital des sommes empruntées.

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 ^{re} lecture	2nd Reading 2 ^e lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 ^e lecture	Date of Assent Date de sanction

BILL 9

APPROPRIATION ACT
(OPERATIONS EXPENDITURES)
2018-2019

Whereas it appears by message from the Commissioner and from the Estimates accompanying the message, that the amounts set out in Schedule A are required to defray the expenses of Government and for other purposes connected with Government for the 2018-2019 fiscal year;

Whereas section 108 of the *Financial Administration Act* requires that an appropriation bill set out limits on amounts that may be borrowed by the Commissioner on behalf of Government, include information in respect of all existing borrowing and all projected borrowing for the Government fiscal year and authorize the making of disbursements to pay the principal of amounts borrowed;

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

- Definitions **1.** The definitions in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act* apply to this Act.
- Application **2.** This Act applies to the fiscal year ending on March 31, 2019.
- Appropriation **3.** (1) Expenditures may be made, in accordance with the *Financial Administration Act*, for the purposes and in the amounts set out in Schedule A.
- Appropriations for certain items (2) In addition to any other amounts authorized as operations expenditures for the 2018-2019 fiscal year, the amounts set out as appropriations in Schedule A may, in accordance with the *Financial Administration Act*, be expended from the Consolidated Revenue Fund.
- Maximum amount (3) The total amount of all expenditures made under the authority of this Act must not exceed \$1,713,033,000.

PROJET DE LOI 9

LOI DE 2018-2019 SUR LES CRÉDITS
(DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT)

Attendu qu'il appert du message du commissaire et du budget des dépenses qui l'accompagne, que les montants indiqués à l'annexe A sont nécessaires pour faire face aux dépenses du gouvernement et à d'autres fins s'y rattachant pour l'exercice 2018-2019;

que l'article 108 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* exige qu'un projet de loi de crédits fixe le montant des emprunts que peut contracter le commissaire pour le compte du gouvernement, inclue les renseignements concernant tous les emprunts actuels et prévus pour l'exercice du gouvernement et autorise les débours afin de rembourser le capital des sommes empruntées;

le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

- Définitions **1.** Les définitions au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* s'appliquent à la présente loi.
- Application **2.** La présente loi s'applique à l'exercice se terminant le 31 mars 2019.
- Crédits **3.** (1) Il peut être engagé des dépenses, en conformité avec la *Loi sur la gestion des finances publiques*, aux fins et à concurrence des montants indiqués à l'annexe A.
- Crédits pour certains postes (2) Peuvent être imputés au Trésor, en conformité avec la *Loi sur la gestion des finances publiques*, outre les montants autorisés en tant que dépenses de fonctionnement pour l'exercice 2018-2019, les montants indiqués en tant que crédits à l'annexe A.
- Plafond (3) Le montant total des dépenses engagées sous le régime de la présente loi ne doit pas dépasser 1 713 033 000 \$.

Lapse of appropriation	<p>4. Subject to the <i>Financial Administration Act</i>, the authority in this Act to make expenditures for the purposes and in the amounts set out in Schedule A expires on March 31, 2019.</p>	<p>4. Sous réserve de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, l'autorisation que prévoit la présente loi d'engager des dépenses aux fins et à concurrence des montants indiqués à l'annexe A expire le 31 mars 2019.</p>	Péréption des crédits non utilisés
Accounting	<p>5. The amounts expended under the authority of this Act must be accounted for in the Public Accounts in accordance with section 34 of the <i>Financial Administration Act</i>.</p>	<p>5. Les montants dépensés en vertu de la présente loi doivent être inscrits aux comptes publics en conformité avec l'article 34 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>.</p>	Inscription aux comptes publics
Borrowing Limits	<p>6. (1) The following limits apply to amounts that may be borrowed by the Commissioner on behalf of Government:</p> <p style="margin-left: 40px;">(a) with respect to amounts to be borrowed for terms of 365 days or less, \$366,000,000;</p> <p style="margin-left: 40px;">(b) with respect to amounts to be borrowed for terms greater than 365 days, \$445,688,000.</p>	<p>6. (1) Les plafonds qui suivent s'appliquent aux emprunts que peut contracter le commissaire pour le compte du gouvernement :</p> <p style="margin-left: 40px;">a) quant aux emprunts portant une échéance de 365 jours ou moins, 366 000 000 \$;</p> <p style="margin-left: 40px;">b) quant aux emprunts portant une échéance de plus de 365 jours, 445 688 000 \$.</p>	Plafonds des emprunts
Existing and projected borrowing	<p>(2) Information in respect of all existing borrowing for Government and all projected borrowing for Government for the 2018-2019 fiscal year is set out in Schedule B.</p>	<p>(2) Les renseignements concernant tous les emprunts actuels et prévus du gouvernement pour l'exercice 2018-2019 sont prévus à l'annexe B.</p>	Emprunts actuels et prévus
Payment of principal	<p>(3) The making of disbursements from the Consolidated Revenue Fund to pay the principal of amounts borrowed, in accordance with the <i>Financial Administration Act</i>, is authorized.</p>	<p>(3) Sont autorisés les débours à imputer sur le Trésor afin de rembourser le capital des sommes empruntées, en conformité avec la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>.</p>	Remboursement du capital
Commencement	<p>7. This Act comes into force April 1, 2018.</p>	<p>7. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} avril 2018.</p>	Entrée en vigueur

SCHEDULE A

AMOUNTS APPROPRIATED FOR THE
2018-2019 FISCAL YEAR

VOTE 1: OPERATIONS EXPENDITURES

<u>Item</u>	<u>Operations Excluding Amortization</u>	<u>Amortization</u>	<u>Appropriation by Item</u>
1. Legislative Assembly	\$ 19,954,000	\$ 836,000	\$ 20,790,000
2. Education, Culture and Employment	312,620,000	14,721,000	327,341,000
3. Environment and Natural Resources	85,314,000	3,640,000	88,954,000
4. Executive and Indigenous Affairs	21,393,000	-----	21,393,000
5. Finance	228,209,000	6,479,000	234,688,000
6. Health and Social Services	447,063,000	14,500,000	461,563,000
7. Industry, Tourism and Investment	54,176,000	3,244,000	57,420,000
8. Infrastructure	185,424,000	54,517,000	239,941,000
9. Justice	123,439,000	2,654,000	126,093,000
10. Lands	27,499,000	174,000	27,673,000
11. Municipal and Community Affairs	107,152,000	25,000	<u>107,177,000</u>
TOTAL APPROPRIATION FOR OPERATIONS EXPENDITURES:			<u>\$ 1,713,033,000</u>

ANNEXE A

CRÉDITS POUR L'EXERCICE
2018-2019**CRÉDIT N° 1 : DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT**

<u>Poste</u>	Fonctionnement (sauf <u>amortissement</u>)	<u>Amortissement</u>	Crédits par <u>poste</u>
1. Assemblée législative	19 954 000 \$	836 000 \$	20 790 000 \$
2. Éducation, Culture et Formation	312 620 000	14 721 000	327 341 000
3. Environnement et Ressources naturelles	85 314 000	3 640 000	88 954 000
4. Exécutif et Affaires autochtones	21 393 000	-----	21 393 000
5. Finances	228 209 000	6 479 000	234 688 000
6. Santé et Services sociaux	447 063 000	14 500 000	461 563 000
7. Industrie, Tourisme et Investissement	54 176 000	3 244 000	57 420 000
8. Infrastructure	185 424 000	54 517 000	239 941 000
9. Justice	123 439 000	2 654 000	126 093 000
10. Administration des terres	27 499 000	174 000	27 673 000
11. Affaires municipales et communautaires	107 152 000	25 000	<u>107 177 000</u>
CRÉDITS DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT : TOTAL			<u>1 713 033 000 \$</u>

SCHEDULE B

INFORMATION IN RESPECT OF ALL EXISTING BORROWING FOR GOVERNMENT
AND ALL PROJECTED BORROWING FOR GOVERNMENT FOR THE 2018-2019 FISCAL YEAR

**PART 1: DEPARTMENT OF FINANCE
BORROWING FOR TERMS OF 365 DAYS OR LESS**

Item

1. Borrowing of money \$366,000,000

TOTAL BORROWING FOR TERMS OF 365 DAYS OR LESS: \$366,000,000

**PART 2: DEPARTMENT OF FINANCE
BORROWING FOR TERMS GREATER THAN 365 DAYS**

Item

1. Borrowing of money \$444,851,000

2. Obligations under capital leases 837,000

TOTAL BORROWING FOR TERMS GREATER THAN 365 DAYS: \$445,688,000

TOTAL BORROWING: \$811,688,000

ANNEXE B

RENSEIGNEMENTS CONCERNANT TOUS LES EMPRUNTS ACTUELS ET PRÉVUS
DU GOUVERNEMENT POUR L'EXERCICE 2018-2019

PARTIE 1 : MINISTÈRE DES FINANCES
EMPRUNTS PORTANT DES ÉCHÉANCES DE 365 JOURS OU MOINS

Poste

1. Emprunts	<u>366 000 000 \$</u>
EMPRUNTS PORTANT UNE ÉCHÉANCE DE 365 JOURS OU MOINS : TOTAL	<u>366 000 000 \$</u>

PARTIE 2 : MINISTÈRE DES FINANCES
EMPRUNTS PORTANT UNE ÉCHÉANCE DE PLUS DE 365 JOURS

Poste

1. Emprunts	444 851 000 \$
2. Obligations au titre de contrat de location-acquisition	<u>837 000</u>
EMPRUNTS PORTANT UNE ÉCHÉANCE DE PLUS DE 365 JOURS : TOTAL	<u>445 688 000 \$</u>
EMPRUNTS : TOTAL	<u>811 688 000 \$</u>